

SWIRE 太古周日家+賞 SUNDAY FAMILY

港樂
HKPhil

首席贊助 Principal Patron



想一家大小過一個開心愉快的周日下午？全新的「太古周日家+賞」系列，為大家介紹精彩的音樂之餘，還會讓觀眾參與其中，一邊認識樂器，一邊認識樂師，一起感受管弦樂團大家庭的音樂魔力！

Looking for a fun way to spend Sunday afternoon with the whole family? Our new Swire Sunday Family Series is the perfect way to share the magic of the orchestra. In each concert we'll explore great music, encourage you to join in, and introduce the instruments and players in our all-new musical petting zoo!

節目 PROGRAMME

巴赫 D小調觸技曲及賦格曲
(史托哥夫斯基改編)

巴赫 第五大提琴組曲：薩拉班德舞曲

巴赫 第三管弦組曲：G弦之歌
(沙堅改編)

觀眾參與樂曲

巴赫 《耶穌·世人喜悅的盼望》

帕特 《巴赫的拼貼》

巴赫 E小調布雷舞曲，BWV996

連儂/麥卡尼 《黑鳥》

大衛·朗 《這些折翼的翅膀》

格蘭傑 《快樂無憂的鐘聲》

柴可夫斯基 《洛可可變奏曲》

BACH Toccata and Fugue in D minor
(arr. Stokowski)

BACH Cello Suite No.5: Sarabande

BACH Orchestral Suite No.3: Air on a G String
(arr. Sargent)

Audience Participation

BACH *Jesu, Joy of Man's Desiring*

PÄRT *Collage über Bach*

BACH *Bourrée in E minor, BWV996*

**LENNON/
McCARTNEY** *Blackbird*

DAVID LANG *These Broken Wings*

GRAINGER *Blythe Bells*

TCHAIKOVSKY *Rococo Variations*

續FUN
開放日
HAVE A FUN
OPEN DAY!
詳情 Details
www.hkphil.org/family

1
音樂尋寶
TREASURE
HUNT

2
自備樂器與
樂團大合奏
BRING YOUR
MUSICAL
INSTRUMENTS

3
樂器農莊
MUSICAL
PETTING
ZOO

KidKid巴羅克

BAROQUE FOR
KIDS

SWIRE
太古周日家+賞
SUNDAY FAMILY

王健
Wang Jian
大提琴 cello

華卓拿
Julian Wachner
指揮/管風琴 conductor/organ

《家+賞·巴羅克 Baroque for Family》

7.4.2013 Sun 3pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall
\$180 \$150 \$120

hkphil.org

梵志登 Jaap van Zweden
音樂總監 Music Director

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

KIDKID巴羅克 BAROQUE FOR KIDS

SWIRE
太古周日至真
SUNDAY FAMILY

「家+賞·巴羅克」音樂會帶畀大家十七世紀至今最正嘅巴羅克音樂！「音樂之父」巴赫啟發後世無數作曲家，創作出既優美、又得意嘅作品！但音樂會無左觀眾嘅參與又點可以呢？快D到港樂網站下載巴赫《耶穌，世人喜悅的盼望》(Jesu, Joy of Man's Desiring) 嘅樂譜，喺屋企用任何一件可以帶嚟音樂會嘅樂器練習好，音樂會時喺台下同一眾港樂樂師一齊演奏喇！音樂會開始前及結束後均設有精彩嘅特備活動，小朋友記得一齊嚟參加喇！

This concert of Baroque Family classics brings you the best of Bach, and what he did next – inspiring beautiful (and whacky!) music by composers ever since. The full might of the Hong Kong Philharmonic will be joined by...you! Download the music (Bach's *Jesu, Joy of Man's Desiring*), practise at home, then bring your portable instrument to the hall to play with the orchestra in this fun concert for the whole family. Activities for kids before and after the show.

華卓拿 Julian Wachner

指揮/管風琴 conductor/organ

- ◆ 波士頓巴赫樂團及蒙特利爾巴赫音樂學院的創團總監
- ◆ 紐約華爾街三一教堂的音樂及藝術總監
- ◆ Founding Music Director of the Boston Bach Ensemble and the Bach Académie de Montréal
- ◆ Director of Music and the Arts at New York's historic Trinity Wall Street

王健 Wang Jian

大提琴 cello

"Golden-toned Chinese virtuoso" *Gramophone*

"Magical Wang, whose skill is by now comparable to Yo-Yo Ma's" *La Stampa*

"Wang was a master luminist, drawing complex shades out of each chord"

Washington Post

- ◆ 曾為國家總理演奏，以及為中國愛樂及上海交響樂團作樂季揭幕演奏
- ◆ 2008年首次於BBC逍遙音樂會中亮相，演奏巴赫無伴奏大提琴組曲的其中三首
- ◆ Playing for the China's President and opening the season for China Philharmonic and Shanghai Symphony
- ◆ Made his début at the BBC Proms performing three of Bach's solo Cello Suites in 2008

7.4.2013 Sun 3pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$180 \$150 \$120

適合三歲或以上大小朋友

Suitable for ages 3 and above

三歲或以上小童半價

50% off for children ages 3 and above

每票只限一人進場·幼童不論年齡亦須憑票入場

One ticket required for each person regardless of age



追蹤港樂
Follow the HK Phil on



續FUN開放日 HAVE A FUN OPEN DAY!

1. 提早30分鐘到場，齊來尋找音樂寶藏
Arrive 30 minutes before show to HUNT for MUSICAL TREASURE

2. 自備樂器與樂團大合奏
Bring your musical instrument to play with the HK Phil

3. 完場後參與樂器農莊！
Finish off the afternoon with our first ever Musical Petting Zoo!

詳情 Details

www.hkphil.org/family

現於城市電腦售票網發售 Available at URBIX now

信用卡電話購票 Credit Card Telephone Booking

網上購票 URBIX Internet Ticketing

節目查詢 Programme Enquiries

2111 5999

www.urbix.hk

2721 2030

www.hkphil.org

· 適合三歲或以上人士 Suitable for ages 3 and above

· 港樂保留更改節目及表演者權利 Programme and artists are subject to change

· 遲到人士將待適當時候才可進場

Latecomers are not admitted until a suitable break

· 音樂會長約七十五分鐘，不設中場休息

Concert runs for approx. 75 minutes without interval

折扣優惠

港樂會：九折

青少年聽眾計劃會員：四五折 (最多兩張)

同行成人：九折 (最多兩張)

3歲或以上小童、全日制學生、60歲或以上、

殘疾及綜援受惠人士：半價

(此折扣不可與其他優惠同時使用)

團體優惠 (只適用於正價門票)

十張或以上：九折

Discount Schemes

Club Bravo: 10% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off (max. 2 tickets)

10% off for accompanying adults (max. 2 tickets)

Children aged 3 or above, full-time students,

citizens aged 60 or above, people with disability and

CSSA recipients: 50% off (this discount cannot be used in

conjunction with any other offers)

Group Discount (for standard tickets only)

10 or above: 10% off